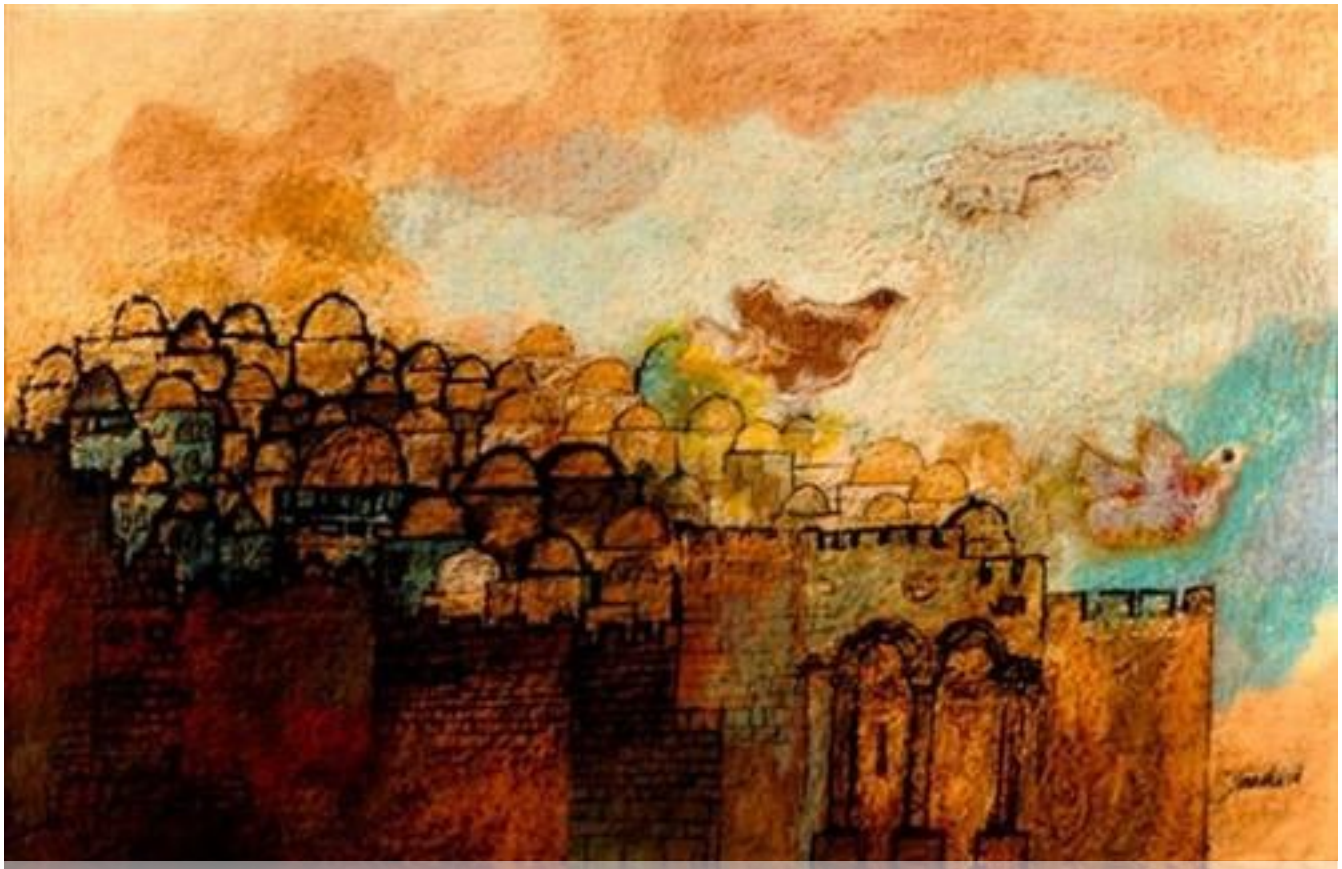

# Jerusalem of Gold
# ירושלים של זהב

artwork by Jean David

| | | |
|---|---|---|
| **The mountain air is clear as wine**<br>**And the scent of pines**<br>**Is carried on the breeze of twilight**<br>**With the sound of bells.** | **Avir harim tzalul ka'yayin**<br>**Ve-rei'ach oranim**<br>**Nissa be-ru'ach ha'arbayim**<br>**Im kol pa'amonim** | **אויר הרים צלול כיין**<br>**וריח אורנים**<br>**נישא ברוח הערביים**<br>**.עם קול פעמונים** |
| **And in the slumber of tree and stone**<br>**Captured in her dream**<br>**The city that sits solitary**<br>**And in its midst is a wall.** | **U-ve-tardemat ilan va-even**<br>**Shvuyah ba-chalomah**<br>**Ha-ir asher badad yoshevet**<br>**U-ve-libbah chomah** | **ובתרדמת אילן ואבן**<br>**שבויה בחלומה**<br>**העיר אשר בדד יושבת**<br>**ובליבה חומה** |
| **Jerusalem of gold, and of bronze, and of light**<br>**Behold I am a violin for all your songs.** | **CHORUS:**<br>**Yerushalayim shel zahav Ve-shel nechoshet ve-shel ohr**<br>**Ha-lo le-khol shirayikh ani kinnor.**<br>**2x** | **ירושלים של זהב**<br>**ושל נחושת ושל אור**<br>**הלא לכל שירייך**<br>**אני כינור**<br>**ירושלים של זהב**<br>**ושל נחושת ושל אור**<br>**הלא לכל שירייך**<br>**אני כינור** |
| **How the cisterns have dried**<br>**The market-place is empty**<br>**And no one frequents the Temple Mount**<br>**In the Old City.** | **Eikhah yavshu borot ha-mayim**<br>**Kikkar ha-shuk reikah**<br>**Ve-ein poked et Har ha-Bayit**<br>**Ba-ir ha-Attikah** | **איכה יבשו בורות המים**<br>**כיכר השוק ריקה**<br>**ואין פוקד את הר הבית**<br>**.בעיר העתיקה** |
| **And in the caves in the mountain**<br>**Winds are howling**<br>**And no one descends to the Dead Sea**<br>**By way of Jericho.** | **U-va-me'arot asher ba-selah**<br>**Meyallelot ruchot**<br>**Ve-ein yored el Yam ha-Melach**<br>**Be-derekh Yericho** | **ובמערות אשר בסלע**<br>**מיללות רוחות**<br>**ואין יורד אל ים המלח**<br>**.בדרך יריחו** |
| **Chorus** | **CHORUS** | **...ירושלים של זהב** |
| **But as I come to sing to you today,**<br>**And to adorn crowns to you (i.e. to tell your praise)**<br>**I am the smallest of the youngest of your children (i.e. the least worthy of doing so)**<br>**And of the last poet (i.e. of all the poets born).** | **Akh be-vo'i ha-yom la-shir lakh**<br>**Ve-lakh likshor ketarim**<br>**Katonti mi-tza'ir bana'ikh**<br>**U-me-acharon ha-meshorerim** | **אך בבואי היום לשיר לך**<br>**ולך לקשור כתרים**<br>**קטונתי מצעיר בנייך**<br>**.ומאחרון המשוררים** |
| **For your name scorches the lips**<br>**Like the kiss of a seraph**<br>**If I forget thee, Jerusalem,**<br>**Which is all gold...** | **Ki sh'mekh tzorev et ha-sefatayim**<br>**Ki-neshikat saraf**<br>**Im eshkakhekh Yerushalayim**<br>**Asher kullah zahav** | **כי שמך צורב את השפתיים**<br>**כנשיקת שרף**<br>**אם אשכחך ירושלים**<br>**אשר כולה זהב** |
| **Chorus** | **CHORUS** | **...ירושלים של זהב** |
| **We have returned to the cisterns**<br>**To the market and to the market-place**<br>**A ram's horn (shofar) calls out (i.e. is being heard) on the Temple Mount**<br>**In the Old City.** | **Chazarnu el borot ha-mayim**<br>**La-shuk ve-la-kikkar**<br>**Shofar koreh be-Har ha-Bayit**<br>**Ba-Ir ha-Attikah** | **חזרנו אל בורות המים**<br>**לשוק ולכיכר**<br>**שופר קורא בהר הבית**<br>**.בעיר העתיקה** |
| **And in the caves in the mountain**<br>**Thousands of suns shine -**<br>**We will once again descend to the Dead Sea**<br>**By way of Jericho!** | **U-va-me'arot asher ba-selah**<br>**Alfey shemashot zorchot**<br>**Nashuv nered el Yam ha-Melach**<br>**Be-derekh Yericho**<br><br>**CHORUS** | **ובמערות אשר בסלע**<br>**אלפי שמשות זורחות**<br>**נשוב נרד אל ים המלח**<br>**.בדרך יריחו**<br><br>**...ירושלים של זהב** |